

CHINA

青岛——第29届奥运会帆船比赛举办城市

QINGDAO IS THE HOST CITY FOR THE 29TH OLYMPIC SAILING REGATTA.

青岛指南

QINGDAO OFFICIAL GUIDE

青岛市人民政府新闻办公室主办

Sponsor: Information Office of Qingdao Municipal Government

海云庵糖球会

Haiyun'an Candied Haw Sticks Fair

主办：青岛市四方区人民政府

协办：青岛海信房地产股份有限公司

青岛东昊房地产公司

时间：2003年2月16日—18日（农历正月十六至农历正月十八）

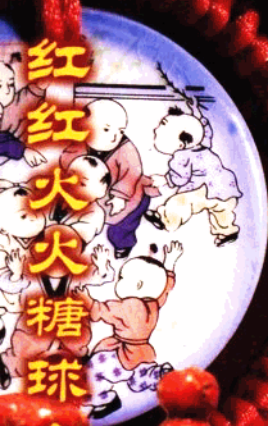
Sponsor: Sifang District People's Government, Qingdao

Co-Sponsors: Qingdao Hisense Real Estate Co., Ltd

Qingdao Donghao Real Estate Co

Time: Feb. 16-18, 2003

红
红
火
火
糖
球
会
欢
欢
喜
喜
过
大
年



2003

Hisense

— 创新就是生活 —

海信通信

Hisense C2198CDMA Mobile Phone

海信 C2198 CDMA手机 成就精彩天地间

海信继推出国内第一款 CDMA 彩屏和弦铃声手机 C2101 后，
新一代的 CDMA 旗舰产品海信 C2198 又大踏步而来。

Following the launch of the first model color-display CDMA mobile phones, a new generation leading CDMA product - Hisense C2198 is poised to enter the market.



C2198

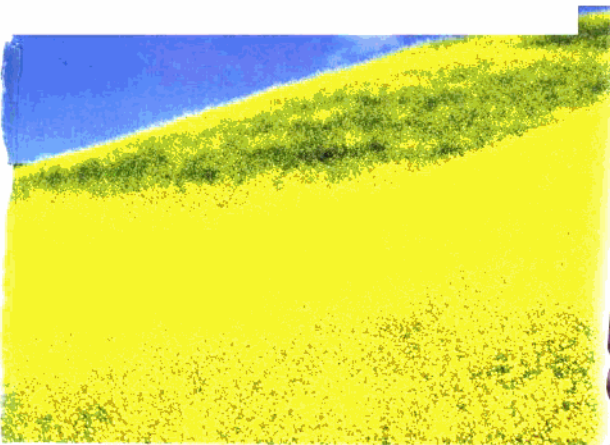
C2198 大屏幕彩色显示、16和弦振铃音乐，拥有典雅的外形，流畅自然的线条，细腻顺滑的表面，淡雅高贵的色彩。虽然身材小巧，但容量却一点不小。C2198 机身预置了500组电话簿，并提供VCARD支持，可以记录两个电话号码、电子邮件和备注。此外，这款手机提供了100个群组分类，用户可以自定义组名，在电话簿的查找方式上也越来越人性化。C2198支持姓名、组号和位置号三种查找方式，在姓名查找方式下具备声母查询功能，并且查询速度极快。

C2198 has a large-screen color display, 16-phonc rings and music, an elegant appearance, streamline design, fine and smooth surface, and a simple and beautiful color. Small in size, it has a large capacity, and a phone book that holds up to 500 telephone numbers. It provides VCARD support, which can record two telephone numbers, E-mail and memo. In addition, this model allows 100 name sets which can be defined by the user. Phone number search function is more humanized. C2198 supports three search methods: by name, group number and position number respectively. In respect of search by name, it enables searching by initials, thus rapid results can be obtained.

Through joint efforts of the developers, Qingdao Northern Industrial Park has become a shining star in regional industry in the Jiaodong area. Last year, the park had a total contracted capital of USD 33.72 million, with committed FDI of USD 10.06 million and committed domestic capital of RMB 109.82 million. A forest of tower cranes and rows of modern standard workshops, together with wide roads and green land, constitute a modern ecological industrial park.

Of the five industrial parks, QNIP is the last planned and constructed. When the park was planned and constructed in April 2001, the other city-level industrial parks had begun operation or capital payoff. In accordance with this, the newly established administrative committee of the park went all out and developed every possible means to step up the progress of the project, in order to catch up with the development of other industrial parks. Generally, it will take at least six months to work out the plan for a high-standard industrial park. But through efforts of the committee members, it took only two months to complete the planning and preparation of the park. After only twelve months of construction, the capital construction of the first phase of 4.16 square kilometers of land was completed and 62 thousand square meters of workshops were built. QNIP's endeavors to manage investment attraction while capital construction is underway have developed a new pattern for industrial parks.





C2198 内置了 4 款新奇刺激的精彩游戏：水果接龙、保龄球、中国麻将、天外飞仙。这几款游戏的可玩性都是名列前茅的。特别是“中国麻将”，这款游戏具有中国特色的游戏，只要选择历史上的著名人物或古思议：王昭君、秦始皇、乾隆、李世仁和武则天中的一位作为游戏主角，麻将游戏便可以开始了。“吃、碰、和”样样精彩，一玩此游戏，



Four exciting "Mahjong", "Fruit Dragon", "Bowling", and "Fairy from Heaven" are available on C2198 mobile phone. These games are highly enjoyable and can be started by just selecting a famous person in Chinese history, such as Wang Zhaojun, Qin Shi Huang, Qian Long, Li Shimin, and Wu Zetian just to name a few. In this game, every exciting function of Mahjong can be realized so that it is far too fascinating to quit.



C2198 内置的英汉词典涉及了四、六级以及商务英语。对众多学子和商务人士将很有帮助。海信 C2198 内置了中文短语、英文短语和表情符号，并将常用信箱地址和网址内置，用户都可直接引用。短信输入速度的提高不言而喻。

Its English-Chinese dictionary function involves CET4, CET6 and business English, which is very helpful for study and business. Inside Hisense C2198, Chinese short messages, English short messages, emotion symbols, e-mail addresses and commonly used websites are all available. They can be used directly and greatly improve the input speed for short messages.



C2198 具备的 PC 同步数据交换功能，可以及时更新保存你的电话簿、短信息，并可以下载自己喜欢的图片和音乐，更换手机画面和振铃音乐，轻松演绎个性世界。

With PC simultaneous data exchange function, C2198 is able to renew and save the user's phone books and short messages and enable the user to download favorite pictures and music, and change standby pictures and ringing sounds to their liking.



島城海鮮第一村

Advertising



海島漁村大酒店坐落在著名的雲霄路美食街南端。酒店的前身，是一個具有百年歷史的老字號——“海鮮家常菜館”。海島漁村大酒店始終保持濃郁、純正的青島地方風味，形成了自己獨特的風格，享有“島城海鮮第一村”的美譽。近年來，在酒店規模不斷壯大的同時，還擁有了自己的漁船和蔬菜種植基地，因此，酒店所用的海鮮不但品種齊全，價格低廉，而且保證鮮活。

酒店精心烹製的“芙蓉海胆”、“珍珠魚圓”和手工包制的“海鮮水餃”，屢獲殊榮，分別被授予“青島名菜”、“青島海鮮優秀菜”和“青島特色小吃”等稱號。

Located at the southern end of the Yunxiao Road Food Street, the Haidao Seafood Restaurant is a hundred-year-old restaurant specializing in uniquely flavored seafood dishes. It is known as the "No. 1 Seafood Restaurant in Qingdao". Supported by its own fishing boats and vegetable plots, it offers an extensive variety of top-quality delicacies.

The restaurant's "Sea Urchin with Egg White", "Specially Cooked Fish Balls" and handmade "Seafood Dumplings" are famous local dishes.

青島特色小吃

海島漁村水餃

青島海鮮優秀菜

珍珠魚丸



青島海鮮優秀菜

辣炒蟹



一 地址：青島市市南區雲霄路36號
ADD: No. 36 Yunxiao Road, Qingdao
電話 TEL: 0532-5720846

二 地址：青島市市南區雲霄路46號
ADD: No. 46 Yunxiao Road, Qingdao
電話 TEL: 0532-5735588

消費滿 100 元送 10 元禮券

A 10-yuan gift coupon will be given for every 100-yuan dish bill.



RCOLLAR

中国奥委会合作伙伴

红领之道系列之二 —— 发展

1995 年红领服饰有限公司 及红领品牌在青岛创立

从当年第一批红领西服隆重上市,到1998年组建红领企业集团,再到2000年投巨资建设国际标准的“红领工业园”,短短几年间,气魄非凡的市场运作和飞速发展令世人为之瞩目,因而声誉雀起,蜚声业界。而今,红领不但拥有总资产5.3亿元,员工1000余人,更以品质卓越的一线品牌“红领”高档精品男女西服及服饰系列产品闻名遐迩。目前,企业形成了年产中高档西服50万套、衬衣50万件、外贸加工服装100万件套的生产能力,成为国内主要的服装生产基地之一;加之红领特许经营策略的成功实施,品牌运作已日臻完善与成熟。

红领目标远大,却又不悖离其“务实”精神。因为它深知,只有确保加盟商的利益,才能最终实现企业的长远发展。为此,红领以“做强现有市场”为核心,同时有选择的开拓新市场;截止到2001年底,红领已在全国10多个省市,建立起风格独特,形象统一的专卖店近200余间,销售业绩连年成倍递增。

红领
品牌
更是
深入
人心



In 1995, Red-collar Garment Co and Red-collar brand was founded in Qingdao. Throughout these years, from the time when the first batch of Red-collar suits was launched to the market, through 1998 when the Red-collar enterprise & group was formed, to 2000 when a considerable investment was made to construct the international standard "Red-collar Industry Estate", the extraordinary marketing and rapid development of Red-collar has attracted the attention of the garment industry worldwide and cemented the company's reputation in this field. Currently, Red-collar company has total assets of RMB530 million, and is well known for its top rank, high quality, and elaborated men's and women's "Red-collar" brand garments. The company has acquired capability to produce 500,000 sets of top rank formal suits, 500,000 shirts, and 1,000,000 sets contracted clothes for export annually, and has become one of the major garment producers in China. As the strategy of "Red-collar" chartered sales has been successfully executed, the operation of the brand has become more perfect and mature. Holding high aspirations, but based on "practical" spirit, the company is fully aware that only by ensuring the benefits of business allies can an enterprise realize its long term development. Therefore, while focusing on the core consolidation of the existing market, the company is also developing new markets. By the end of 2001, Red-collar company, in over 10 provinces or cities across China, had built more than 200 dedicated shops in a unique style and of uniform appearance. The company has, not only increased its sales income in year on year, but also instilled the "Red-collar" brand in the minds of consumer.

青岛红领服饰发展有限公司



Advertising

<http://www.colletrouge.com> E-mail: info@colletrouge.com

目 录

Contents

Qingdao Official Guide

海岛渔村大酒店 Haidao Seafood Restaurant

红领服饰发展有限公司 Red Collar Garment Development Co., Ltd.

青春之城 Qingdao, a Young City 1

青岛印象 Qingdao Impression 4

城市资讯 Background of Qingdao 5

城市数字 Introduction to Qingdao 9

青岛海天大酒店 Hai Tian Hotel

青岛澳柯玛股份有限公司 Qingdao Aucma Co., Ltd.

青岛蓝天绿大地环保科技有限公司 Qingdao Blue Sky Green Land Environmental Protection Technology Co., Ltd.

自然资源 Natural Resources 17

青岛啤酒股份有限公司 Tsingtao Beer Co., Ltd.

名特产品 Special And Famous Products 21

岛城趣闻 Local Anecdotes 28

青岛厚地海洋生物工程有限公司 Holdee Marine Biotech Corporation of Qingdao

走近奥运 Approaching the Olympics 31

会展快讯 Key Exhibitions 33

城市人物 Urban Figures 36

招商信息 Investment Promotion Information 37

丽晶大酒店 Grand Regency Hotel

美食诱惑 The Lure of Delicacies 41

娱乐休闲 Entertainment 43

医疗机构 Medical Institutions 46

青岛大学医学院附属医院简介 The Affiliated Hospital of Qingdao University Medical College

高等教育 Higher Education 47

住宿去处 Hotels 49

青岛供电公司 Qingdao Power Supply Company

交通情报 Transport in Qingdao 51

前进中的青岛铁路分局 Qingdao Railway Sub-bureau

青岛站旅客列车到发时刻表 Train Timetable

观光揽胜 Tourism 55

崂山风景名胜 Laoshan Scenic Area 75

友好合作城市 Friendly and Friendly Co-operative Cities 79

购物向导 Shopping 80

青岛第一百盛有限公司 Qingdao No. 1 Parkson Co., Ltd.

全年季节性主题系列活动 All Year-round Activities 84

海云庵糖球会 Haiyun'an Candied Haw Sticks Fair

服务信息 Service Information 87

重要电话 Telephones 90

青岛市域图 Map of Qingdao 91

封面 海云庵糖球会 Haiyun'an Candied Haw Sticks Fair

封二 青岛海信通信有限公司 Qingdao Hisense Communication Co., Ltd.

封三 青岛北部工业园 Qingdao Northern Industrial Park

封底 青银高速公路丹山斜拉桥 Danshan Cable Bridge of Qingdao-Yinchuan Expressway

青春之城

Qingdao, a young city



地理位置:青岛是中国东部海滨城市。位于北纬 $35^{\circ}35'$ ~ $37^{\circ}09'$,东经 $119^{\circ}30'$ ~ $121^{\circ}00'$,东南濒临黄海,东北与烟台市毗邻,西与潍坊市相连,西南与日照市相接。与朝鲜、韩国、日本隔海相望。面积10654平方公里,其中市区1102平方公里。

Geographical location: Qingdao is an East-ern Chinese coastal city located between latitude $35^{\circ}35'$ to $37^{\circ}09'$ and longitude $119^{\circ}30'$ to $121^{\circ}00'$. The city faces the Yellow Sea on the east and south, and adjoins the cities of Yantai, Rizhao and Weifang to the northeast, southwest and west respectively. Facing North Korea, South Korea and Japan across the sea. The total area of Qingdao is 10,654 square kilometers while the urban area totals 1,102 square kilometers.

地势地貌:青岛为海滨丘陵城市,地势东高西低,南北两侧隆起,中间低陷。其中山地占全市总面积的15.5%,丘陵占25.1%,平原占37.8%,洼地占21.7%。

Topography: Qingdao is a hilly city. A downward slope from south to north characterizes the topography of Qingdao, with the land in the north and south sloping up. 15.5% of the total Qingdao area is highland while the foothill, plain and lowland areas constitute 25.1%, 37.8% and 21.7% respectively.

气候:青岛是温带季风气候,又具有显著的海洋性气候特点。空气湿润,雨量充沛,温度适中,四季分明,夏无酷暑,冬无严寒。年平均气温 12.2°C 。最热的8月份,平均气温 25°C ;最冷的1月份,平均气温 1.3°C 。年平均降雨量775.6毫米。

Climate: Qingdao has a northern temperate zone monsoon climate with the characteristics of a marine climate, such as moist air, abundant rainfall and four distinctive seasons. It is neither too hot in summer nor too cold in winter. The annual average temperature is 12.2°C . The hottest month is August with an average temperature of 25°C and the coldest month is January when the temperature averages 1.3°C . The annual average rainfall is 775.6mm.

人口民族:全市共有710.49万人,其中

市区人口237.60万人,人口自然增长率为2.97‰。除汉族外,有满、朝鲜、壮、蒙古等38个少数民族,人数占全市总人口的0.15%。

Population and nationalities: The population of Qingdao totals 7,104,900 while the urban population is 2,376,000. The natural population increase is 2.97‰. There are 38 minority nationalities, including Man, Korean, Zhuang and Mongol and their population constitutes 0.15% of the total.



行政区划:青岛是中国山东省省辖市,国家计划单列城市,享有相当于省一级的经济管理权限。青岛市下辖市南、市北、四方、李沧、崂山、城阳、黄岛7个区和胶州、即墨、平度、胶南、莱西五个县级市。

Administrative division: Qingdao has been granted autonomy to undertake economic planning and budgeting, a status enjoyed only by provincial governments. There are 7 urban districts (Shinan, Shibei, Sifang, Licang, Laoshan, Chengyang and Huangdao) and 5 county-level cities (Jiaozhou, Jimo, Pingdu, Jiaonan and Laixi) under the jurisdiction of Qingdao.



历史文化: 青岛是一座历史文化名城。6000年以前, 这里已有了人类的生存和繁衍, 生活在这里的中华民族重要族源之一的东夷族, 创造了丰富多彩的大汶口文化、龙山文化和东岳石文化。东周时期属齐国管辖, 建立了当时山东地区第二大市镇——即墨。清朝末年, 青岛已发展成为一个繁华市镇。1891年6月14日, 青岛建置。1897年11月, 德国占领青岛。1914年11月, 日本取代德国占领青岛。1922年12月, 中国政府收回青岛。1938年1月, 日本再次占领青岛。1945年, 青岛被国民党政府接管并成为美国的海军基地。1949年6月2日, 青岛解放。

History and culture: Qingdao is famous for its historical and cultural heritages. Human settlement on this soil dates back 6,000 years. The Dongyi nationality, one of the important origins of the Chinese nation, lived here and created the Dawenkou, Longshan and Dongyueshi Cultures. In the Eastern Zhou Dynasty (770BC–256BC), the town of Jimo was established, which was then the second largest in Shandong region. By the end of the Qing Dynasty (1644–1911), Qingdao had grown into a prosperous town. The establishment of Qingdao began on June 14, 1891. In November 1897, Germany occupied Qingdao by force. In November 1914, Japanese invaders took Qingdao over. In December 1922, the Northern Lords government regained the rule of Qingdao. After more than 7 years of occupation by the Japanese who invaded Qingdao again in January 1938, Qingdao returned, in September 1945, to the hands of the Nationalist government. On June 2, 1949, Qingdao was liberated.

园林绿地: 全市现有公园、动物园 37 个, 建成区绿化覆盖率达 37%, 人均占有公共绿地 8.5 平方米。市树: 雪松; 市花: 耐冬、月季花。

Parks and lawn-coated area: At present, the city has 37 public parks and zoos. 37% of the urban area is covered by woods and lawns. The per capita green area is 8.5 square meters. The city tree is the Cedar and the city flower is the Chinese rose.

空气噪声: 青岛是中国环保模范城市。市区总悬浮颗粒物年均值已低于 0.191 毫克/立方米, 二氧化硫年均值已低于 0.093 毫克/立方米。市区噪声达标面积 92.93 平方公里, 覆盖率达 80.20%。

青岛是一座最适宜居住和旅游的城市之一。

Environment: Qingdao is a model city for environmental protection. The daily average for each year's total suspended particulates is below 0.191 mg/m³, the daily average for each year's sulfur dioxide content is below 0.093 mg/m³. 92.93 square kilometers, or 80.20% of the urban land meets noise level standards.

Qingdao is a city ideally suitable for living and holiday-making.



戴维与快乐酒吧

我叫戴维。因研究中国近代史来到中国。在一个偶然的机会，我走进了青岛。一个秀美的岛，一片晶莹的海湾，山、海、城交辉的青岛是令人向往的青春之都。

真没想到在古老的东方，还有这么一座充满西方韵味的城市。无论是在老城区尖顶红瓦的欧式建筑群中徜徉，还是在新区美丽的海滨大道漫步，青岛每每给我以“家”的感觉。这里的市民热情、好客，城市投资环境好且又宽松。我在青岛最大的哥特式建筑圣弥爱尔大教堂对面，租了一间面积只有60m²的老房子开了一间小酒吧，再简单不过的设施却吸引了无数在青岛工作与学习的外国人以及本地人，每当夜幕降临，我这间小酒吧便会成为一列快乐火车，伴随着青岛迷人的夜生活行进。青岛市政府倡导的对外开放政策，使青岛这座海滨城市青春永驻，朝气蓬勃，充满了旺盛的生机和活力。作为一名客居青岛的法国人，我衷心祝愿青岛这颗黄海明珠更加璀璨夺目！

Qingdao Impression

David and His Bar

I'm David. I came to China for the study of modern Chinese history. By chance, I came to Qingdao. It is a beautiful coastal city with a bay of glittering and translucent seawater. It is a dynamic city with mountains and sea shining upon each other and attracting numerous tourists every year.

I never imagined that there could be such a city having so much Western appeal in this ancient Orient. Every time when I am wandering about the red-tiled European-style architecture in the old district or walking on its beautiful seaside avenue in the new district, I always feel as if I am at home. Its citizens are warm-hearted and hospitable, and its investment environment is not only fair but also wide. I opened a bar in a 60m² rented old house opposite the largest Catholic Church in Qingdao, a Gothic building, originally named St. Michael's. The bar, with simplest refurnishing, has attracted numerous expatriates either working or studying in Qingdao as well as locals. As night is falling, this small bar becomes a joyful train, proceeding together with the alluring nightlife of Qingdao. The reform and open-up policy adopted by the Qingdao municipal government has maintained this dynamic resort city, vigorously and ever-growing. As a foreigner living in Qingdao, I heartily wish Qingdao, the bright pearl on the coast of the Yellow Sea, a more-enviable future.

城市资讯

Background of Qingdao

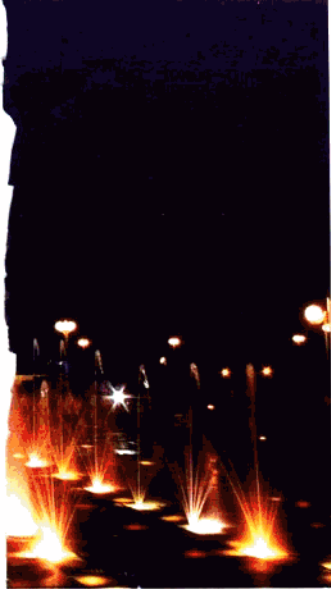


称谓: 在一般场合下, 青岛人习惯以对方的年龄和性别之分称呼, 如“大哥、大叔、大爷”, “大姐、大姨(婶)、大娘”, 显得亲切、友善; 对成年人, 不分男女, 称“师傅”的也很普遍, 这也是一种友好尊重的称呼。在正式公众场合下, 多以“某先生、某女士、某小姐”称呼。青岛人热情好客, 乐于为人指路, 多用前、后、左、右指向。

Form of address: Qingdao folk usually address each other according to their age and sex to show their friendliness, for example, "Dage" from one younger man to one older than himself, "Dashu" from one man to a man a little younger than his father, "Daye" from one man to a man a little older than his father, "Dajie" from one person to a woman older than himself, "Dayi" or "Dashen" from one person to a woman a little younger than his mother, "Daniang" from a person to a woman a little older than his mother. Sometimes an adult is called "Shifu", which means master. "Mr., Mrs., Sir or Miss" is usually used on formal occasions. Qingdao people are friendly and kindhearted. They are happy to show visitors the way when asked.

语言: 青岛地方语言属于中国北方语系, 与普通话相比其声调的特点是, 普通话为阴平, 青岛话为上声, 普通话为阳平, 青岛话为去声。如“青岛”普通话读 qīngdǎo, 青岛话则读 qǐngdǎo, 容易使人产生歧义。近几年, 市政府大力推广普通话, 青岛说普通话的人越来越多了。随着城市的对外开放和英语教育, 多数年轻市民可以用英语同外国客人简单交流。青岛的单位和道路名称中英文对照的较少。

Language: Qingdao dialect belongs to the Chinese northern language family. Compared with Putonghua, its tones are different. When a high and level tone is used in Putonghua, the word will be pronounced as a falling-rising tone in local dialect; when the tone rises in Putonghua, it be a falling tone in local dialect. For example, "Qingdao" is pronounced as " - ˨˨˩ " in Putonghua, but it will be " ˨˨˩ - ˨˨˩ " in the Qingdao dialect. Due to the efforts by the city government to popularize Putonghua, more and more people in Qingdao can now speak Putonghua. With reform policies and English teaching, most citizens can communicate with foreign visitors in English. Business and road signs in English are not so numerous.



衣着: 青岛的春季气温回升缓慢。比内陆晚一个月。如果早春来青岛应适当加衣服。

Clothing: The temperature rises slowly here in spring, usually a month later than the inland areas. Warm clothes are required if you come to Qingdao in the early spring.

工作时间和假期: 政府机关每周工作五天。早晨 8:30—下午 5:30。中午一个小时午餐时间。星期六和星期日为休息日。餐馆和商店全周营业。

法定假期: 春节 3 天。国庆节 3 天。五一节 3 天。元旦 1 天。

Working hours and holidays: Government employees work a five-day week, from 8:30 am to 5:30 pm, including one hour for lunch. Saturdays and Sundays are rest days, except in restaurants and shopping centers.

Legal holidays: 3 days for Spring Festival, 3 days for National Day, 3 days for May Day and 1 day for New Year's Day.

货币: 在青岛只能使用中华人民共和国统一货币——人民币。机场、饭店、旅游商场都有中国银行开设的外币兑换处。兑换人民币时填写的外币兑换证明要妥善保存。因为在你把没有用过的人民币兑回外币时还要用它作证明。

Currency: Only the common currency of the People's Republic of China — Renminbi (RMB) can be used in Qingdao. There are foreign exchange booths run by the Bank of China in the

airport, hotels and tourist shopping centers. The exchange certificate should be kept safely as it is required when converting unused RMB back to foreign currency.

旅行支票和信用卡: 在青岛可使用旅行支票和信用卡。一些指定的宾馆、餐馆和商场可以用信用卡结账。

Traveler's checks and credit cards: Traveler's checks and credit cards can be used in Qingdao. Credit cards can be used for the settlement of bills and in some restaurants and shopping centers.



公共媒体: 青岛市有青岛电视台 1 座。可收到中央及地方 9 套节目。有线电视台一座。可收到 24 套中国大陆各地电视节目。青岛人民广播电台一座。11 套节目。中文报纸有《青岛日报》等 10 种。售价多为 0.4 元—0.5 元。由青岛市政府主办的《青岛指南》。详细介绍青岛的基本情况。国民经济和社会发展各项统计数字。饮食、住宿、交通、游览、购物、娱乐、节会等信息。可在宾馆、饭店免费取阅。

Public media: There is one TV station in Qingdao, which can receive 9 CCTV and local TV programs, one cable TV station, which can receive 24 domestic TV programs, one broadcasting station with 11 programs, and 10 Chinese language newspapers including Qingdao Daily, which are priced between RMB0.4 and 0.5. Qingdao Guide, sponsored by the Qingdao Municipal Government, describes in detail basic facts, national economic and social development, restaurants, hotels, traffic, sightseeing, shopping, recreation and festivals in Qingdao. Free copies are available in most hotels.



国内长途电话： 青岛的宾馆、饭店都有国内长途电话，需要时由总台开通后使用。国内长途电话可以直拨中国 2000 多个地方。

National long-distance calls: There are domestic long-distance telephones in most hotels and inns in Qingdao. More than two thousand areas in China are reachable by DDD.

市内电话： 市内有用 IC 卡的电话亭和专人管理的公用电话，都是 3 分钟内 0.40 元。使用 IC 卡可以打国际、国内长途，费用按国际、国内长途收费标准计算。IC 卡在电信服务窗口和商场、宾馆、饭店都有出售。

Local calls: There are IC card phone booths and special public phones at roadside shops. Calls are charged at RMB0.40 per three minutes. International and national long-distance calls can be made using IC cards. IC cards can be bought at telecom counters in shopping centers, hotels and inns.

邮电局： 青岛市的主要街区都有邮电局，标志色为绿色。全周营业，营业时间：8:00—18:00，电报、电话、传真业务营业时间 8:00—22:00。

Post offices: Green signs indicate the post offices located on the main streets in Qingdao. They are open for business throughout the week from 08:00—18:00. Business hours for telegraph, telephone and fax are 08:00—22:00.

治安： 青岛是中国社会治安最好的城市之一。但在人员拥挤的地区，应避免携带大量现金及贵重物品。贵重物品可交旅馆保存。遇到紧急情况可打“110”报警电话。

Public security: Qingdao is one of the best cities in China for social order. However, you should avoid carrying a large amount of money and valuables with you in crowded areas. Valuables can be left in hotel deposit boxes. In the event of an emergency, you can dial "110" (police hotline) for help.

身份证明： 旅客外出时要随身携带自己的有效证件，如身份证、护照、驾驶执照等。

Identification: Tourists should carry valid certificates with them when they go out, such as an ID card, passport and driving license.

小费： 青岛的星级饭店一般都加收服务费。是否给服务人员小费，没有明确规定，顾客可以根据服务人员的服务质量酌情处理。

Tips: Star-rated hotels in Qingdao generally levy additional service charges. There is no specific rule as whether or not tips should be given. Customers can use their own discretion according to the service quality.

计量单位： 青岛市实行国际标准度、量、衡计量单位。但是在一些菜市场 and 农村也使用市制度、衡单位，如“尺”、“斤”。

Units of measurement: International standard units are used in Qingdao, but the Chinese system of weights and measures such as a "Chi" and "Jin" is used in some vegetable markets and in the rural areas.

饮用水： 青岛的自来水符合国家饮用水卫生标准，但不宜直接饮用。

Drinking water: Water supply in Qingdao is up to the national water hygiene standard but should not be drunk directly from the tap.

电源： 青岛市使用的电源电压为 220V，客人可以在宾馆里为剃须刀、手机充电或使用电吹风机。

Power supply: The power supply in Qingdao is 220V.



来自台湾的全国连锁品牌

世外桃源茶艺馆

将身心泊在这里

轻吟“平生于物原无取，消受山中茶一杯”

一洗浮躁焦灼的心情，为方寸注满宁静。

挹一份茶香，可冲却辛勤劳作的疲惫，

为翌日进取蓄足后劲。浴一心清爽，

可尽享成功后的喜悦，携起持重冷峻的心态。

呷一口茗馥，可送走失败后的自卑，

放飞新的希望。或是与挚友对弈，

探究如何抓住新机遇，牵那事业成功的手。

偎进青藤缠绕的秋千椅里，微闭心灵的双眼，

在静谧的拥抱中轻轻荡漾，可荡尽烦恼，

荡出神怡。抑或与情人共啜，

徐徐敞开心扉，让恋情脉脉流淌

.....

地址 江西路116号N
电话 0532-5783868

